

LIONBRIDGE



MODALITÀ DI ELABORAZIONE DELLE RICHIESTE DI TRADUZIONE CON SMART MT™

Questa guida dettagliata fornisce una panoramica completa del processo di traduzione e della gestione dei dati con Smart MT.



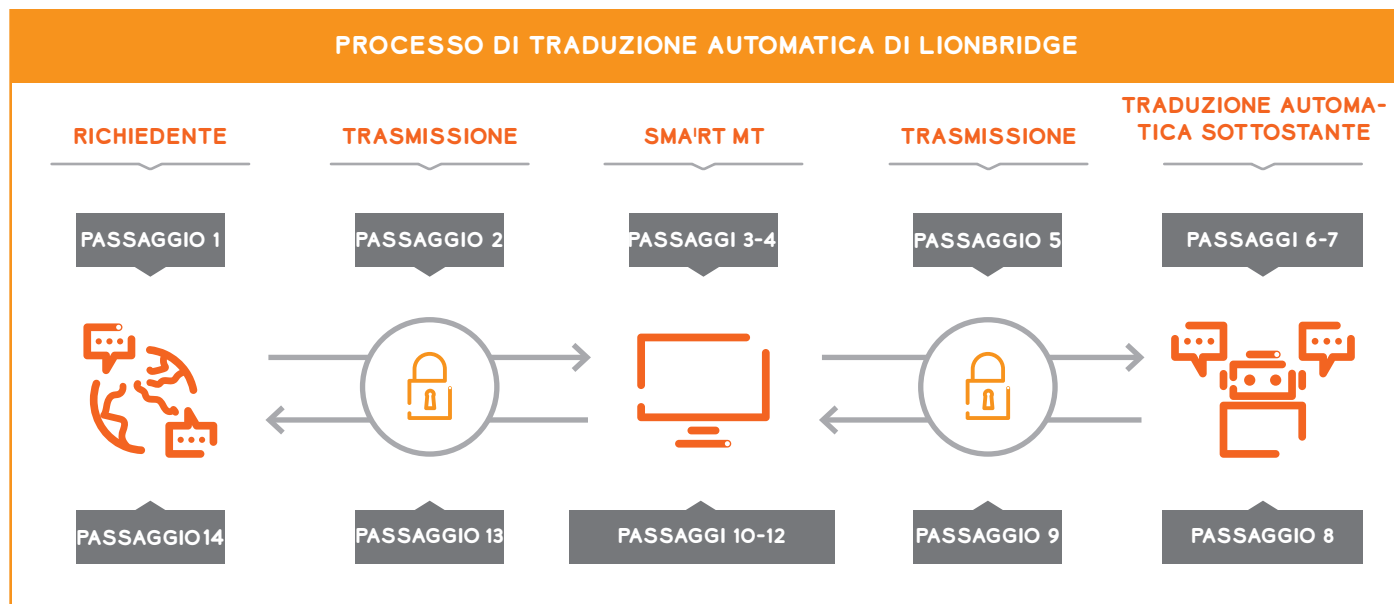
FASI DEL PROCESSO DI RICHIESTA DI TRADUZIONE

Questo documento illustra il processo di invio di una richiesta di traduzione dall'applicazione del richiedente a Sma'rt MT e la sua elaborazione.

Lionbridge è consapevole dell'importanza di proteggere la privacy e i dati dei clienti. È per questo che abbiamo creato da zero una soluzione e un flusso di lavoro di **traduzione automatica (MT)** progettati per offrire la massima sicurezza dei dati e proteggere la privacy. Ecco una descrizione dettagliata del funzionamento della nostra soluzione di traduzione e del relativo flusso di lavoro.

PROCESSO DI TRADUZIONE

Per un processo di traduzione rapido, semplice e sicuro, vengono svolti diversi passaggi.



Processo di traduzione

I passaggi seguenti illustrano il processo di traduzione in ordine cronologico.

1. Viene inviata una richiesta di traduzione a Smart MT.

L'utente seleziona il materiale da tradurre nella lingua di origine e richiede una traduzione a Smart MT.

2. La richiesta di traduzione viene trasmessa tramite HTTPS a Smart MT. La richiesta di traduzione viene crittografata e trasmessa all'API (Application Programming Interface) Smart MT tramite HTTPS.

3. Smart MT riceve e analizza la richiesta di traduzione. Smart MT analizza la richiesta di traduzione, trova il profilo di Smart MT associato e avvia il processo di traduzione in base ai parametri di tale profilo. Il profilo di Smart MT include i passaggi di pre-elaborazione, le informazioni sul sistema di traduzione automatica (MT) di terze parti e i passaggi di post-elaborazione.

4. Smart MT esegue la pre-elaborazione del materiale nella lingua di origine. Smart MT esegue la pre-elaborazione del materiale nella lingua di origine in base a quanto indicato dal profilo di Smart MT, ad esempio l'eliminazione delle informazioni personali.

5. Smart MT crea una richiesta di traduzione e la invia a un sistema di traduzione automatica di terze parti tramite HTTPS. Smart MT usa il materiale nella lingua di origine per creare una richiesta di traduzione e inviarla al sistema di traduzione automatica di terze parti associato al profilo di Smart MT. Smart MT comunica con tutti i sistemi di traduzione automatica di terze parti attraverso una connessione HTTPS crittografata.

6. Il sistema di traduzione automatica di terze parti riceve la richiesta di traduzione di Smart MT e la analizza. Il sistema di traduzione automatica di terze parti riceve la richiesta di traduzione di Smart MT che appare come proveniente da Lionbridge. La richiesta di traduzione non contiene informazioni che identificano il richiedente.

7. Il sistema di traduzione automatica di terze parti esegue la traduzione. Il sistema di terze parti esegue la traduzione in base agli argomenti (parametri) presenti nella richiesta.

8. Il sistema di traduzione automatica di terze parti registra i metadati ed elimina tutti gli altri dati associati. Il sistema di traduzione automatica di terze parti raccoglie i metadati per ogni richiesta di traduzione per determinare l'utilizzo associato all'account Lionbridge. La raccolta di metadati è limitata al tipo di richiesta (ad esempio traduzione o identificazione della lingua) e al numero di caratteri del materiale nella lingua di origine.

9. Il sistema di traduzione automatica di terze parti crea la risposta di traduzione e la invia a Sma'rt MT. Il sistema di traduzione automatica di terze parti trasmette il materiale tradotto a Sma'rt MT tramite una connessione HTTPS crittografata. Ad eccezione dei metadati indicati in precedenza, tutti i dati associati alla richiesta di traduzione di Sma'rt MT vengono immediatamente cancellati dalla memoria del sistema di traduzione automatica di terze parti e non vengono mai scritti su alcun dispositivo di archiviazione. La richiesta di traduzione, il materiale nella lingua di origine e la traduzione risultante non rimangono mai come dati inattivi nel sistema di traduzione automatica di terze parti.

10. Sma'rt MT riceve la risposta di traduzione dal sistema di traduzione automatica di terze parti. Sma'rt MT riceve la risposta dal sistema di traduzione automatica di terze parti.

11. Sma'rt MT esegue la post-elaborazione del materiale tradotto. Sma'rt MT esegue i passaggi di post-elaborazione indicati nel profilo di Sma'rt MT, ad esempio il reinserimento delle informazioni personali nel materiale tradotto.

12. Sma'rt MT registra i metadati ed elimina i dati della transazione. Per ogni richiesta di transazione inviata a Sma'rt MT vengono raccolti metadati al solo scopo di determinare in modo accurato l'utilizzo dell'account. I metadati raccolti includono informazioni sul tipo di richiesta (ad esempio traduzione o identificazione della lingua), sul profilo di Sma'rt MT usato, sul tipo di applicazione da cui proviene la richiesta, sul numero di caratteri del materiale nella lingua di origine, sulla combinazione linguistica e sulla direzione della richiesta di traduzione (ad esempio dallo spagnolo all'inglese), nonché un timestamp della richiesta.

I metadati non includono il materiale nella lingua di origine, la traduzione risultante o informazioni personali relative al richiedente. I metadati raccolti vengono utilizzati esclusivamente per monitorare il profilo e l'utilizzo dell'account Sma'rt MT al fine di creare report sull'utilizzo.

13. Sma'rt MT crea la risposta di traduzione e la invia al richiedente. Sma'rt MT trasmette il materiale tradotto al richiedente tramite una connessione HTTPS crittografata.

14. Il richiedente riceve la risposta di traduzione da Sma'rt MT. Sma'rt MT restituisce la traduzione all'ambiente applicativo dell'utente.



TERMINOLOGIA UTILE

Sma'rt MT: soluzione SaaS di traduzione automatica offerta da Lionbridge. Sma'rt MT consente l'accesso all'automazione durante il processo di traduzione automatizzando sia il flusso di lavoro che la traduzione. È una soluzione sicura, flessibile e configurabile, che aumenta la velocità della localizzazione.

È possibile integrare Sma'rt MT in diverse applicazioni software di terze parti (ad esempio, Microsoft Outlook), numerose piattaforme di chat, sistemi di biglietteria e sistemi di gestione dei contenuti. Grazie a questa soluzione le aziende possono localizzare tutti i contenuti (Localize everything™).

HTTPS: acronimo di Hypertext Transfer Protocol Secure (protocollo di trasferimento ipertestuale sicuro). È un metodo di comunicazione tra due computer in rete che esegue la crittografia del contenuto della comunicazione tramite TLS (Transport Layer Security). Ciò rende impossibile per un altro computer intercettare e leggere la comunicazione.

Elaborazione senza traccia: metodo di esecuzione di un'attività di elaborazione dei dati inviati da un richiedente in base a cui i dati originali o i risultati dell'attività di elaborazione non vengono conservati dopo essere stati restituiti al richiedente.

Applicazione richiedente: software da cui un utente può richiedere una traduzione e riceverla da Sma'rt MT.

Richiedente: essere umano o agente automatizzato che richiede una traduzione a Sma'rt MT.

Materiale nella lingua di origine: testo originale inviato dal richiedente a Sma'rt MT per la traduzione.

Sistema di traduzione automatica di terze parti: uno dei diversi servizi di traduzione automatica usati da Lionbridge in combinazione con Sma'rt MT.



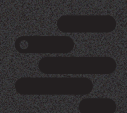


Informazioni su Lionbridge

Lionbridge lavora a stretto contatto con i più noti brand internazionali per costruire un mondo più connesso. Da oltre 25 anni aiutiamo le aziende a comunicare con i loro clienti e dipendenti internazionali, offrendo servizi di traduzione e localizzazione in oltre 350 lingue. Attraverso la nostra piattaforma internazionale gestiamo una rete di appassionati linguisti in tutto il mondo e collaboriamo con importanti brand alla creazione di esperienze culturali significative. La passione per le lingue ci guida nella scelta delle migliori risorse umane e tecnologie di intelligenza artificiale, allo scopo di veicolare contenuti rilevanti per i clienti dei nostri clienti. Con sede a Waltham, Massachusetts, Lionbridge opera attraverso centri distribuiti in 23 Paesi.



PER SAPERNE DI PIÙ:
[LIONBRIDGE.COM](https://www.lionbridge.com)



LIONBRIDGE

© 2022 Lionbridge. Tutti i diritti riservati.